

Soinu-artxiboaren eta Berlingo transkripzioaren arteko desberdintasunak badira, gorritz markatzen dut soinu-artxiboan agertzen ez dena. Beste bertsiorik badea ? Grabaketa bat baino gehiago bazirean ? Soinu-artxiboa moldatua izan dea ? Lekukoarekin moldatua izana ?

P.K.1094

Stolberg, Pruss. Hof.

01/ 08/ 1917 beste fitxa batean, aldiz, 30 / 09 / 1917

Oharretan :

helle kräftige Stime mit guter konsonanz : brillante voix, puissante avec une bonne consonance

gez. : Wilh. Doegen.

PK1_94__32 [No. 55186]

PK1_94__33 [No. 55187]

efkualdun batēn letrā mila bederatsi ehun eta hamasaspian
efkualdun nais ethorki^uñes eta nahis eyungoeyunean, herritik urrun naisēn, familia
tik, ahaidietarik esagun eta adi^ukide orotarik berhe^uja, efkuaraskoak dirē ene gogo,
jendimendu eta isaite gusiak; bihots eta arimas eftekatua nais, ene aitat eta amak
erakat^uji lehen mintsaiari, ene lehen^ugo orhoitsapen gofoak eta amet^ujak berak efkuar
as heldu saiskit bi^utarat ene bisimende huntako sorigait^us ororen arintserat eta ene h
azbeherapen ororen aphasegatserat. La^uphurdin forthua nais mila sorts^ui ehun eta laue
tan hogoi eta bortsean, hasilarēn hilarēn sortsian, Arrangoisko herrian ailu^uhandia d
eithua den et^ujean. Jortsēs aita bardostarrarēn eta ama ustaristarrarēn jemēa; ene ha
rtajuneko egun dohat^ujak ereman ditut heyen aldean inorantsiako demborak aphurb
at bethese artean eta arrasoineko adinak ethorri artean. ene ogiaren irabasteko hein
erat heldu nintsenean, muthil jua nintsēn ataren forherrirat laborantsako et^ufalde ha
ndienetarik batetarat, nun iragan bainintuēn bi urthe; handik lekhura jarri nintsēn po
st^uiun herrian berean urthe batentsat; gero ideiak emaiten sauntan besala, eiherasai
n ofisioan farthu nintsēn ene hirugarren eta asken muthil lekhuan. ongi ethorri ona
isatu nuen **lehen egunetik beretik nau^uji et^ufekondren ganik, et mainatua nintsēn haur
gu^uastatu baten parē; nik ere ene aletik, ene esagutsa eta ikhu^utate^u bethetsen nuen**
ene ahal ororen arabera. eta gifa oros arraz ont^uja elgar aditsēn ginuēn # ser nahi g
ainean. Hot^u faspaldian lehiatsēn nuen et^uferat erori nintsēn hirugarren aldian behimb
ethikot^u. es desake suet gorde, lafter lakhetu nintsela familia erre^uspetagarri, arthat^u
u eta maitagarri haren artean. et^ufeko alaba gastenarekin egin nintuen lafter esagut
sak; eta esagutsen artean lafter adi^ukidantsak hartu suēn bere lekhua, elgar mait^uat
u ginuēn eta at^ufiki^u sorts^ui urthe, den mendreen makhurrik gabe amodiosko erre^uspetur
ekin. fi^udelki at^ufikis efpo^u lagun isaiteko eginikako bothua; jakramendu hori irugiki
ginuēn onhe^uki eta susen^uki ohoreski egin agintsak bethēs. eskontsako legea erresebi
tu ginuēn eriaroaren lauean mila bederatsi ehun eta hamarean; nik hogoi eta borts
urthetan eta harek hogoi eta ietan; burhajo ororen baimenarekin, eskontsa horrek e

kharri situen, darraiskon ondorioak ? alaba baten aita jarri nintzen, ustailaren hilare
n hogoi eta sortzian, mila bederatsi ehun eta hamekan; eta jeme baten mila bederat
si ehun eta hamabian, buruilaren hilaren hogoi eta bederatsian. gerostik hunat es na
is hoik bien membro beirik, eta sinhesten ahal dusue gofoki banerama¹ ene bisia,
bi aingeru horiek forthus gerostik;||

Gorritz agertzen dena ez da grabaketan agertzen

PK 1094/95, 1103 1
PK1_94____3 [No. 55157]

Euskaldun baten letra ; Mila bederatsi ehun, eta hamasaspian ?

Eskualdun nais et^horkisunes. Eta nahis egungo egunean, herritik urrun naisen,
familiarik, ahaidietarik ; Esagun eta adiskide orotarik berhechia, eskuaraskoak, dire,
ene gogo, sendimendu eta isaite gusiak ; bihots eta arimas estekatua nais, Ene Aitak
eta amak erakatsi lehen mintzaiari ; Ene lehengo orhoitsapen gochoak eta ametsak
berak, eskuaras heldu saiskit, bistarat ; Ene bisimende huntako, Sorigaits ororen
arintserat, Eta ene hasbeherapen ororen aphasegatserat ;
Laphurdin sorthua nais ; Mila sortsi ehun eta lauetan hogoi eta bortsean, hasilaren
hilaren sortzian ; Arrangoseko herrian, Ailus handia deithua den etchean ; Sortses, aita
bardostarraren, eta ama Ustaristarraren semea ; Ene haurtasuneko egun dohatsuak
ereman ditut heien aldean ; ignorantsiako demborak aphur bat betheché artean, Et
arrasoineko adinak ethorri artean ; Ene ogiaren irabasteko heinerat heldu nintzenen,
muthil juan nintzen, aitaren sorherrirat, laborantsako etchalde handienetarik
batetarat, nun iragan bainintuen bi urthe. Handik lekhura yarri nintzen postillun
herrian berean urthé batentsat ; Gero ideiak emaiten sauntan besala, eiherasain
ofisioan sarthu nintzen, ene hirurgarren eta asken muthil lekhuan. Ongi ethorri ona
isatu nuen. **Lehen egunetik beretik, Nausi etchekondren ganik ; Eta mainatua**
nintzenhaur guastatu baten paré ; Nik ere ene aldetik ene esagutsa eta ikhustatea
bethetsen nuen ene ahal ororen arabera ; Eta gisa oros arras ontsa elgar aditsen
ginuen, ser nahiren gainean Hots, aspaldian lehiatsen nuen etcherat erori nintzen
hirugarren aldian, behin betikots ; Es desaketsuet gordé, laster lakhetu nintsela familia
errespetagarri, arthatsu eta maitagarri haren artean.

Etcheke alaba gastenarekin, egin nintuen laster esagutsak ; Eta esagutsen arthean
laster adiskidantsak hartu suen bere lekhua ; Elgar maithatu ginuen ; Eta atchiki sortsi
urthe den mendreen makhurrik gabé Amodiosko errespeturekin ; Fidelki atchikis espos
lagun isaiteko eginikako bothua ; Sakramendu hori irugiki¹ ginuen onheski eta susenki,
ohoreski egin agintsak bethes ; Eskontsako legea erresibitu ginuen Eriaroaren lauean ;
Mila bederatsi ehun eta hamarreen ; Nik hogoi eta borts urthetan eta harek hogoi eta
bietan ; burhaso ororen baiamenarekin ; Eskontsa horrek ekharri situen darraiskon
ondorioak ? Alaba baten aita jarri nintzen Ustailaren hilaren hogoi eta sortzian ; Mila
bederatsi ehun eta hamekan ; Eta seme baten, Mila bederatsi ehun hamabian ;

¹ iguriki

buruilaren hilaren hogoi eta bederatsian ; Gerostik hunat es nais hoik bien menbro
beisik ; Eta sinhesten ahal dusue gochoki baneramala ene bisia ; bi aingeru horiek
sorthus gerostik.